

en Operating instructions
cs Návod k obsluze
dk Betjeningsvejledning
de Betriebsanleitung
el Οδηγίες χρήσης
es Instrucciones de funcionamiento
et Kasutusjuhend
fi Käyttöohjeet
fr Notice d'emploi
hr Upute za korištenje
hu Kezelési útmutató
it Istruzioni per l'uso
ko 사용 설명서
lt Eksploatacijos instrukcija
lv Lietošanas instrukcija
mk Упатство за користење
nl Gebruiksaanwijzing
pl Instrukcja obsługi
pt Manual de instruções
ro Instrucțiuni de exploatare
ru Руководство по эксплуатации
sk N á v o d n a o b s l u h u
sl Navodila za uporabo
sq Manuali i përdorimit
sr Uputstvo za rad
sv Bruksanvisning
tr Kullanma kılavuzu
uk Посібник з експлуатації
zh 使用说明
en Country specifics and addresses



VIH R .../3 .R, VIH RW .../3 .R, VIH S .../3 .R,
VIH SW .../3 .R

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

Посібник з експлуатації

Зміст

1	Безпека.....	191
1.1	Пов'язані з діями застережні вказівки	191
1.2	Використання за призначенням.....	191
1.3	Загальні вказівки з безпеки	191
2	Вказівки до документації.....	193
2.1	Дотримання вимог спільно діючої документації	193
2.2	Зберігання документації	193
2.3	Сфера застосування посібника	193
3	Опис виробу.....	193
3.1	Конструкція виробу	193
3.2	Елементи керування	194
3.3	Відображувані символи	194
3.4	Елементи керування	194
3.5	Паспортна табличка	194
3.6	Маркування CE.....	195
4	Експлуатація	195
4.1	Настроювання температури гарячої води	195
4.2	Вимкнення приготування гарячої води	195
5	Догляд і технічне обслуговування.....	195
5.1	Догляд виробу	195
5.2	Технічне обслуговування	195
6	Усунення несправностей	195
7	Виведення з експлуатації	195
7.1	Тимчасове виведення виробу з експлуатації	195
7.2	Остаточне виведення виробу з експлуатації	196
8	Вторинна переробка та утилізація.....	196
9	Гарантія та сервісна служба.....	196
9.1	Гарантія	196
9.2	Сервісна служба.....	196

1 Безпека

1.1 Пов'язані з діями застережні вказівки

Класифікація застережних вказівок за типом дій

Застережні вказівки за типом дій класифіковані наступним чином: застережними знаками і сигнальними словами щодо ступеня можливої небезпеки, на яку вони вказують:

Застережні знаки та сигнальні слова



Небезпека!

безпосередня небезпека для життя або небезпека тяжкого травмування



Небезпека!

небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом



Попередження!

небезпека легкого травмування



Обережно!

вірогідність матеріальних збитків або завдання шкоди навколишньому середовищу

1.2 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням існує ймовірність пошкодження виробу та інших матеріальних цінностей.

Накопичувач гарячої води призначений для накопичення готової до використання в побуті та на дрібних підприємствах питної води, нагрітої до температури не більше 85°C. Виріб може вбудовуватись в систему центральної опалювальної установки. Це передбачено для комбінації з теплогенератором, потужність якого знаходиться у межах, що вказані в технічних характеристиках. Для регулювання приготування гарячої води можна використовувати залежні від погодних умов регулятори або системи регулювання підходящих теплогенераторів. Це теплогенератори, що передбачають наявність завантаження накопичувача і можливість підключення датчика температури.

До використання за призначенням належить:

- дотримання посібників з експлуатації виробу, що додаються, а також всіх інших вузлів установки
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

1.3 Загальні вказівки з безпеки

1.3.1 Небезпека через помилкове керування

Через помилкове керування ви можете створити небезпечну ситуацію для себе та інших людей і спричините матеріальні збитки.

- ▶ Уважно прочитайте цей посібник та всю спільно діючу документацію, зокрема главу "Безпека" та застережні вказівки.
- ▶ Проводьте лише такі заходи, що передбачені даною інструкцією по експлуатації.

1.3.2 Небезпека матеріальних збитків, викликаних морозом

- ▶ Забезпечте постійну роботу опалювальної установки в морозні періоди і достатнє прогрівання всіх приміщень.
- ▶ Якщо неможливо забезпечити роботу опалювальної установки, доручіть спеціалісту спорожнити її.

1.3.3 Матеріальні збитки внаслідок порушення герметичності

- ▶ Слідкуйте, щоб на трубопроводах підключення не виникало жодних механічних напружень.
- ▶ Не навішуйте на трубопроводи жодних вантажів (наприклад, одягу).

1 Безпека

1.3.4 Порядок дій при порушенні герметичності

- ▶ При порушенні герметичності негайно перекрийте запірний кран холодної води на установці.
- ▶ За необхідності запитайте свого спеціаліста, де він встановив запірний кран холодної води.
- ▶ Доручіть усунення порушення герметичності спеціалізованому підприємству.

1.3.5 Небезпека для життя в результаті виконання робіт з виробом

- ▶ В жодному разі не знімайте та не блокуйте захисні пристосування і не дійте в обхід них.
- ▶ Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.
- ▶ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів.
- ▶ Не виконуйте жодних конструктивних змін:
 - на виробі,
 - на лініях підведення води та струму
 - на запобіжному клапані
 - на стічному трубопроводі
 - на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

1.3.6 Небезпека травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту.

- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ Негайно доручіть спеціалісту усунути несправності та пошкодження.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

2 Вказівки до документації

2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- ▶ Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.
- ▶ Дотримуйтеся інформації конкретної країни у додатку.

2.2 Зберігання документації

- ▶ Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання.

2.3 Сфера застосування посібника

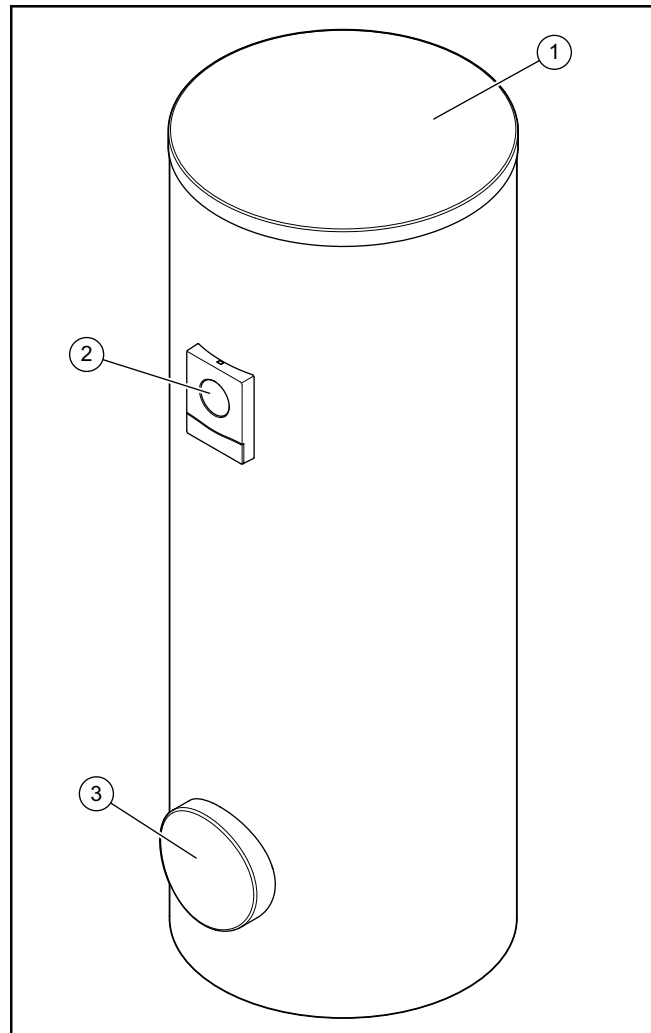
Дія цього посібника розповсюджується винятково на:

Виріб - артикульний номер

VIH R 300/3 BR	0010020639
VIH R 400/3 BR	0010020640
VIH R 500/3 BR	0010020641
VIH R 300/3 MR	0010020661
VIH R 400/3 MR	0010020662
VIH R 500/3 MR	0010020663
VIH RW 300/3 BR	0010020645
VIH RW 400/3 BR	0010020646
VIH RW 500/3 BR	0010020647
VIH RW 300/3 MR	0010020667
VIH RW 400/3 MR	0010020668
VIH RW 500/3 MR	0010020669
VIH S 300/3 BR	0010020642
VIH S 400/3 BR	0010020643
VIH S 500/3 BR	0010020644
VIH S 300/3 MR	0010020664
VIH S 400/3 MR	0010020665
VIH S 500/3 MR	0010020666
VIH SW 400/3 BR	0010020648
VIH SW 500/3 BR	0010020649
VIH SW 400/3 MR	0010020670
VIH SW 500/3 MR	0010020671

3 Опис виробу

3.1 Конструкція виробу



- 1 Кришка обшивки 3 Ревізійний отвір
2 Елемент індикації

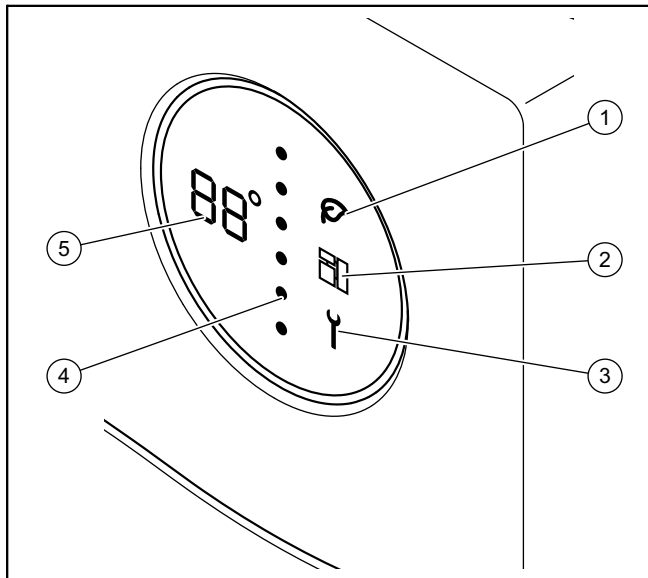
Виріб є накопичувачем гарячої води. Ззовні накопичувач гарячої води має теплоізоляцію. Резервуар накопичувача гарячої води виготовлений з емальованої сталі. Всередині резервуара знаходяться змійовики, що здійснюють теплообмін. У якості додаткового захисту від корозії резервуар оснащено захисним анодом.

Можливе опціональне оснащення циркуляційним насосом для підвищення зручності використання гарячої води, перш за все - на віддалених точках відбору.

3 Опис виробу

3.2 Елементи керування

Сфера застосування: VIH ... /3 MR



- | | | | |
|---|---|---|-----------------------------|
| 1 | Режим Green iQ | 4 | Рівень енергії накопичувача |
| 2 | Шина eBUS | 5 | Температура гарячої води |
| 3 | Повідомлення про необхідність технічного обслуговування | | |

3.3 Відображувані символи

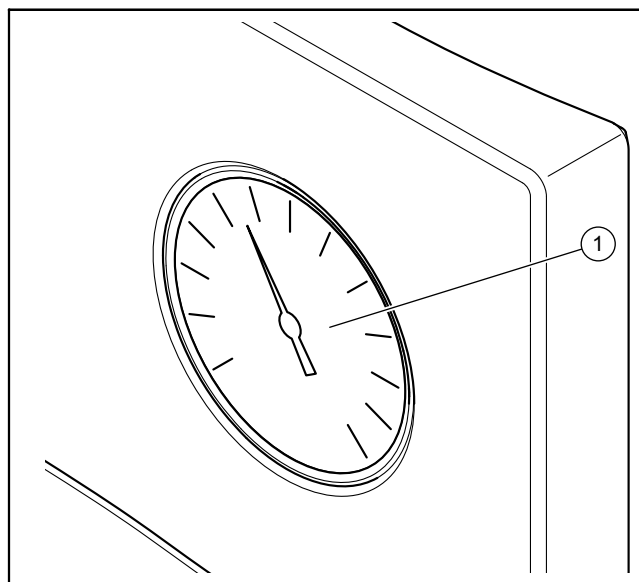
Сфера застосування: VIH ... /3 MR

Символ	Значення	Пояснення
88°	Індикація температури Індикація коду помилки	Поточна температура гарячої води Код помилки. З'являється замість індикації температури. – F01 = датчик температури накопичувача вгорі несправний – F02 = датчик температури накопичувача внизу несправний – F03 = помилка анода паразитних струмів
° • •	Пунктирна лінія	Поточний рівень енергії. При зростанні рівня енергії червоні крапки замінюють згори вниз сині крапки.
	Green iQ	Режим Green iQ активний
	eBUS	– постійно увімкнено: підключення eBUS-встановлено – постійно вимкнено: підключення eBUS-розірвано

Символ	Значення	Пояснення
	Помилка	Присутнє повідомлення про помилку

3.4 Елементи керування



Сфера застосування: VIH ... /3 BR



- 1 Термометр гарячої води

3.5 Паспортна табличка

Дані на паспортній табличці	Значення
Серійний №, Сер.№	Серійний номер
VIH	Позначення типу Vaillant, накопичувачі високого тиску з опосередкованим нагріванням
R	кругла
S	Сонячний змійовик
W	Тепловий насос змійовика
300, 400, 500	Номінальна ємність (літр)
/3	Покоління приладу
B, M, H	Ізоляція – B = Basic – M = Medium – H = High
R	Ревізійний отвір
ACI	Індикатор для магнієвого захисного анода
EN 12897:2016, EN 12897:2016	Застосований стандарт
	Накопичувач
	Змійовик вгорі
	Змійовик внизу

Дані на паспортній таблиці	Значення
ww/ijjj	Період виробництва: тиж-день/рік
V[l], V[l]	номінальний об'єм
P _s [bar], P _s [бар]	Максимальний робочий тиск
T _{max} [°C], T _{max} [°C]	Максимальна робоча температура
A [m ²], A [м ²]	Площа теплопередачі
Pt [bar], Pt [бар]	Випробувальний тиск
P ₁ , P ₂	Потужність тривалого режиму роботи
V ₁ , V ₂	Номінальна об'ємна витрата циркуляції
Heat loss, Потери тепла, Втрати тепла	Втрата в стані простою
Heater connection, Подключе-ние отопителя, Підключення отопителя	Рекомендовані розміри трубопроводів для підключення опалювального приладу
	Ознайомитись з посібником!
Serial No. 21054500100028300006000001N4  21054500100028300006000001N4	Штрих-код з серійним номером, Цифри від 7 до 16 формують артикульний номер

3.6 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з параметрами, вказаними на паспортній таблиці, основним вимогам діючих нормативів.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

4 Експлуатація

4.1 Настроювання температури гарячої води

Умови: За допомогою регулятора

- ▶ При цьому дотримуйтеся вимог посібника з експлуатації регулятора. Залежно від регулятора ви можете переналаштувати температуру гарячої води.

Умови: Без регулятора

- ▶ Для налаштування температури гарячої води накопичувача зверніться до спеціаліста.

4.2 Вимкнення приготування гарячої води

- ▶ Вимкніть на регуляторі генератор або приготування гарячої води на теплогенераторі.

5 Догляд і технічне обслуговування

5.1 Догляд виробу



Обережно!

Небезпека матеріальних збитків через невідповідний засіб для чищення!

- ▶ Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, миючі засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

- ▶ Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.

5.2 Технічне обслуговування

Передумовою для тривалої експлуатаційної готовності, безпеки, надійності та тривалого терміну служби є щорічний технічний огляд і технічне обслуговування виробу один раз на два роки кваліфікованим спеціалістом. У залежності від результатів огляду може знадобитись більш раннє технічне обслуговування.

6 Усунення несправностей

Сфера застосування: VIH ... /3 MR

- ▶ Якщо замість індикації температури (F.XX) з'являється код помилки або виріб не працює належним чином, зверніться до спеціаліста.

Сфера застосування: VIH ... /3 BR

- ▶ Якщо виріб не працює належним чином, зверніться до спеціаліста.

7 Виведення з експлуатації

7.1 Тимчасове виведення виробу з експлуатації

- ▶ Виконуйте тимчасове виведення виробу з експлуатації лише за відсутності небезпеки замерзання.
- ▶ За необхідності відключіть електроживлення анода паразитних струмів.
- ▶ Вимкніть на регуляторі генератор або приготування гарячої води на теплогенераторі.

8 Вторинна переробка та утилізація

7.2 Остаточне виведення виробу з експлуатації

- ▶ Потурбуйтеся, щоб виведення виробу з експлуатації здійснювалось офіційним спеціалістом.

8 Вторинна переробка та утилізація

- ▶ Доручіть утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.



Якщо виріб позначений таким знаком:

- ▶ У цьому випадку забороняється утилізувати виріб разом із побутовими відходами.
- ▶ Замість цього здайте виріб до пункту прийому старих електричних або електронних приладів.



Якщо виріб містить елементи живлення, позначені цим знаком, це означає, що вони містять шкідливі для здоров'я та навколишнього середовища речовини.

- ▶ У цьому випадку здайте елементи живлення до пункту прийому елементів живлення.

9 Гарантія та сервісна служба

9.1 Гарантія

Інформацію про гарантію виробника дізнайтеся в додатку.

9.2 Сервісна служба

Контактні дані нашої сервісної служби див. у додатку або на нашому веб-сайті.

Country specifics and addresses

Manufacturer	203
Supplier	203
1 AL, Albania	203
2 AT, Österreich	203
3 BA, Bosnia	203
4 BE, Belgien, Belgique, België	204
5 CH, Schweiz, Suisse, Svizzera	204
6 CN, China	204
7 CZ, Česká republika	204
8 DE, Deutschland	204
9 DK, Danmark	204
10 EE, Estonia	204
11 ES, España	204
12 FI, Suomi	204
13 FR, France	205
14 GR, Ελλάδα	205
15 HR, Hrvatska	205
16 HU, Magyarország	205
17 IT, Italia	205
18 KO, Kosovo	205
19 KR, Korea	205
20 LT, Lituanien	205
21 LV, Latvia	205
22 MD, Moldawien	205
23 ME, Crna Gora	206
24 MK, Macedonia	206
25 NL, Nederland	206
26 PL, Polska	206
27 PT, Portugal	206
28 RO, România	206
29 RS, Srbija	206
30 RU, Россия	206
31 SE, Sverige	206
32 SI, Slovenija	207
33 SK, Slovaška	207
34 TR, Türkiye	207
35 UA, Україна	207

Manufacturer

Vaillant GmbH
 Berghauser Str. 40
 D-42859 Remscheid
 Deutschland
 Tel.: +49 21 91 18-0
 Fax: +49 21 91 18-2810
 info@vaillant.de
 www.vaillant.de

威能有限责任公司
 40 号贝尔豪森大街
 雷姆沙伊德区号42859
 德国
 Tel.: +49 21 91 18-0
 Fax: +49 21 91 18-2810
 info@vaillant.de
 www.vaillant.de

Вайлант ГмбХ
 Бергхаузер штр. 40
 D-42859 Ремшайд
 Германия
 Тел: +4 9 21 91 18-0
 Факс: +4 9 21 91 18-2810
 info@vaillant.de
 www.vaillant.de

Supplier

1 AL, Albania

Vaillant d.o.o.
 Heinkelova 60
 10000 Zagreb
 Hrvatska
 Tel.: 01 6188-670
 Tel.: 01 6188-671
 Tel.: 01 6064-380
 Tehnički odjel: 01 6188-673
 Fax: 01 6188-669
 info@vaillant.hr
 www.vaillant.hr

2 AT, Österreich

Vaillant Group Austria GmbH
 Clemens-Holzmeister-Straße 6
 1100 Wien
 Telefon: 05 7050-2100
(zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
 Telefax: 05 7050-1199
 info@vaillant.at
 Kundendienst: termin@vaillant.at
 www.vaillant.at

3 BA, Bosnia

Vaillant d.o.o.
 Zvornička 9
 BiH Sarajevo
Hrvatska
 Tel.: 033 6106-35
 Fax: 033 6106-42
 vaillant@bih.net.ba
 www.vaillant.ba

Country specifics and addresses

4 BE, Belgien, Belgique, België

N.V. Vaillant S.A.
Golden Hopestraat 15
B-1620 Drogenbos
Tel.: 2 3349300
Fax: 2 3349319
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst:
2 3349352
info@vaillant.be
www.vaillant.be

5 CH, Schweiz, Suisse, Svizzera

Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)
Riedstrasse 12
CH-8953 Dietikon
Tel.: 044 74429-29
Fax: 044 74429-28
Kundendienst: 044 74429-29
Techn. Vertriebssupport: 044 74429-19
info@vaillant.ch
www.vaillant.ch

Vaillant Sàrl
Rte du Bugnon 43
CH-1752 Villars-sur-Glâne
Tél.: 026 40972-10
Fax: 026 40972-14
Service après-vente tel.: 026 40972-17
Service après-vente fax: 026 40972-19
romandie@vaillant.ch
www.vaillant.ch

5.1 SVGW-Zeichen



Mit dem SVGW/SSIGE-Zeichen wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild alle gesetzlichen Anforderungen für das Inverkehrbringen in der Schweiz erfüllen.

5.2 Label SVGW



Le label SVGW/SSIGE- atteste que les produits sont conformes à l'ensemble des critères de commercialisation sur le territoire Suisse, conformément à la plaque signalétique.

5.3 Marchio SVGW



Con il marchio SVGW/SSIGE- si documenta che i prodotti conformi alla targhetta del modello soddisfano tutti i requisiti di legge per la commercializzazione in Svizzera.

6 CN, China

威能 (中国) 供热制冷环境技术有限公司
12-15层上海市黄浦区鲁班路558号经纬国际大厦
中国上海200023
电话: 021 60287900
传真: 021 60287999
威能售后服务电
话: 4007001890
info@vaillant.com.cn
www.vaillantchina.cn

7 CZ, Česká republika

Vaillant Group Czech s. r. o.
Chrásťany 188
CZ-25219 Praha-západ
Telefon: 2 81028011
Telefax: 2 57950917
vaillant@vaillant.cz
www.vaillant.cz

8 DE, Deutschland

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon: 021 91 18-0
Telefax: 021 91 18-2810
Vaillant Kundendienst: 021 91 57 67 901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

9 DK, Danmark

Vaillant A/S
Drejergangen 3 A
DK-2690 Karlslunde
Telefon: 46 160200
Vaillant Kundeservice: 46 160200
Telefax: 46 160220
service@vaillant.dk
www.vaillant.dk

10 EE, Estonia

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel.: +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

11 ES, España

Vaillant S. L.
Atención al cliente
Pol. Industrial Apartado 1.143
C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono: 9 02116819
Fax: 9 16615197
www.vaillant.es

12 FI, Suomi

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Deutschland
Tel.: +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

13 FR, France

VAILLANT GROUP FRANCE
 „Le Technipole“
 8, Avenue Pablo Picasso
 F-94132 Fontenay-sous-Bois Cedex
 Téléphone: 01 49741111
 Fax: 01 48768932
 Assistance technique: 08 26 270303
 (0,15 EUR TTC/min)
 Ligne Particuliers: 09 74757475
 (0,022 EUR TTC/min + 0,09 EUR TTC de mise en relation)
www.vaillant.fr

14 GR, Ελλάδα

ΘΕΡΜΟΓΚΑΖ Α.Ε.
 Λ. Ανθούσης 12
 15351 Παλλήνη
 Τηλ.: 210 6665552
 Fax: 210 6665564
info@thermogas.gr
www.thermogas.gr

15 HR, Hrvatska

Vaillant d.o.o.
 Heinzelova 60
 10000 Zagreb
 Hrvatska
 Tel.: 01 6188-670
 Tel.: 01 6188-671
 Tel.: 01 6064-380
 Tehnički odjel: 01 6188-673
 Fax: 01 6188-669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

16 HU, Magyarország

Vaillant Saunier Duval Kft.
 Hunyadi János út. 1.
 1117 Budapest
 Tel: 1 4647800
 Telefax: 1 4647801
vaillant@vaillant.hu
www.vaillant.hu

17 IT, Italia

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale
 Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento
 della Vaillant GmbH
 Via Benigno Crespi 70
 20159 Milano
 Tel.: 02 697121
 Fax: 02 69712500
 Centro di Assistenza Tecnica
 Vaillant Service: 800 088766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

18 KO, Kosovo

Vaillant d.o.o.
 Heinzelova 60
 10000 Zagreb
 Hrvatska
 Tel.: 01 6188-670
 Tel.: 01 6188-671
 Tel.: 01 6064-380
 Tehnički odjel: 01 6188-673
 Fax: 01 6188-669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

19 KR, Korea

Vaillant Group Korea Ltd.
 Seoul
 Bongeunsa-ro, 207
 KJ Tower, 12th floor
 06109
 바일란트그룹코리아(유)
 서울특별시
 강남구, 봉은사로, 207
 KJ타워, 12층
 06109
 Phone/대표번호: 1566-9880
kr.vaillant.com

20 LT, Lituania

Vaillant Group International GmbH
 Berghauser Strasse 40
 42859 Remscheid
 Deutschland
 Tel.: +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

21 LV, Latvia

Vaillant Group International GmbH
 Berghauser Strasse 40
 42859 Remscheid
 Deutschland
 Tel.: +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

22 MD, Moldawien

Vaillant Group International GmbH
 Berghauser Strasse 40
 42859 Remscheid
 Tel.: +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

22.1 ОПАСНО!

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочесть инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочесть инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!

22.2 PERICOLI!

- ▶ Risc de arsuri termice!
- ▶ Pericol de electrocutare!
- ▶ Pentru echipamente conectate la rețeaua electrică!
- ▶ Înainte de instalare citiți cu atenție instrucțiunea de instalare!

Country specifics and addresses

- ▶ Înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție instrucțiunea de exploatare!
- ▶ Respectați cerințele de întreținere din instrucțiunea de exploatare!

22.3 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

22.4 Data de producție

Data de producție (săptămână, an) este indicată în numărul serial de pe plăcuța cu date constructive:

- Al treilea și al patrulea semn al numărului serial indică anul de producție (două poziții).
- A cincea și a șasea poziție a numărului serial indică săptămâna de producție (din 01 până la 52).

23 ME, Crna Gora

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Hrvatska
Tel.: 01 6188-670
Tel.: 01 6188-671
Tel.: 01 6064-380
Tehnički odjel: 01 6188-673
Fax: 01 6188-669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

24 MK, Macedonia

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel.: 01 6188-670
Tel.: 01 6188-671
Tel.: 01 6064-380
Tehnički odjel: 01 6188-673
Fax: 01 6188-669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

25 NL, Nederland

Vaillant Group Netherlands B.V.
Postbus 23250
1100 DT Amsterdam
Telefoon: 020 5659200
Telefax: 020 6969366
Consumentenservice: 020 5659420
Serviceteam: 020 5659440
info@vaillant.nl
www.vaillant.nl

26 PL, Polska

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
Al. Krakowska 106
02-256 Warszawa
Tel.: 022 3230100
Fax: 022 3230113
Infolinia: 08 01 804444
vaillant@vaillant.pl
www.vaillant.pl

27 PT, Portugal

Vaillant Group International GmbH
Berghauser Strasse 40
42859 Remscheid
Tel.: +49 21 91 18-0
www.vaillant.info

28 RO, România

Vaillant Group România
Str. Nicolae Caramfil 75, sector 1
014142 București
Tel.: 021 2098888
Fax.: 021 2322275
office@vaillant.com.ro
www.vaillant.com.ro

29 RS, Srbija

Vaillant d.o.o.
Radnička 59
11030 Beograd
Tel.: 011 3540-050
Tel.: 011 3540-250
Tel.: 011 3540-466
Fax: 011 2544-390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

30 RU, Россия

ООО «Вайлант Груп Рус», Россия
143421 Московская область – Красногорский район
26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд»
Строение 3, 3-й подъезд, 5-й этаж
Тел.: +7 4 95 788-4544
Факс: +7 4 95 788-4565
Техническая поддержка для специалистов:
+7 4 95 921-4544 (круглосуточно)
info@vaillant.ru
www.vaillant.ru
вайлант.рф

30.1 ОПАСНО!

- ▶ Опасность получения термического ожога!
- ▶ Опасность поражения электрическим током!
- ▶ Для оборудования подключаемого к электрической сети!
- ▶ Перед монтажом прочтите инструкцию по монтажу!
- ▶ Перед вводом в эксплуатацию прочтите инструкцию по эксплуатации!
- ▶ Соблюдать указания по техническому обслуживанию, приведенные в инструкции по эксплуатации!

30.2 Дата производства

Дата производства (неделя, год) указаны в серийном номере на маркировочной табличке:

- третий и четвертый знак серийного номера указывают год производства (двухзначный).
- пятый и шестой знак серийного номера указывают неделю производства (от 01 до 52).

31 SE, Sverige

Vaillant Group Gaseres AB
Norra Ellenborgsgatan 4
S-23351 Svedala
Telefon: 040 80330
Telefax: 040 968690
info@vaillant.se
www.vaillant.se

32 SI, Slovenija

Vaillant d.o.o.
Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel.: 01 28093-40
Tel.: 01 28093-42
Tel.: 01 28093-46
Tehnični oddelek: 01 28093-45
Fax: 01 28093-44
info@vaillant.si
www.vaillant.si

33 SK, Slovaška

Vaillant Group Slovakia, s.r.o.
Pplk. Pl'ušťa 45
Skalica 909 01
Tel: +4 21 34 6966-101
Fax: +4 21 34 6966-111
Zákaznícka linka: +4 21 34 6966-128
www.vaillant.sk

34 TR, Türkiye

Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.
Bahçelievler Mah. Bosna Bulvarı 146
34688 / Çengelköy, Üsküdar – İstanbul
Müşteri Hizmetleri: 444 2888
Tel.: 02 16 558-8000
Fax: 02 16 462-3424
vaillant@vaillant.com.tr
www.vaillant.com.tr

34.1 Montaj bilgileri

Ürünün montajı ile ilgili gerekli bilgiler aşağıda açıklanmıştır.

1. Bu ürün sadece, Vaillant yetkili satıcılarının uzman tesisatçıları tarafından monte edilmelidir. Montajın mevcut talimatlara, kurallara ve direktiflere uygun olmasından bu uzman tesisatçı sorumludur. Ürünün tamir ve bakımı Vaillant teknik servisi tarafından yapılmalıdır.
2. Ürünün montajı ile ilgili bilgi ve şemalar, bu kılavuz ile birlikte verilen montaj kılavuzunun "Montaj" bölümünde verilmiştir.
3. Ürünün teknik bilgileri, bu kılavuz ile birlikte verilen monaj kılavuzunun "Teknik bilgiler" bölümünde verilmiştir.

34.2 Tüketicinin seçimlik hakları

1. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici;
 - 1.1 Satılanı geri vermeye hazır olduğunu bildirerek sözleşmeden dönme,
 - 1.2 Satılanı alıkoyp ayıp oranında satış bedelinden indirim isteme,
 - 1.3 Aşırı bir masraf gerektirmediği takdirde, bütün masrafları satıcıya ait olmak üzere satılanın ücretsiz onarılmasını isteme,
 - 1.4 İmkân varsa, satılanın ayıpsız birmisli ile değiştirilmesini isteme, seçimlik haklarından birini kullanabilir. Satıcı, tüketicinin tercih ettiği bu talebi yerine getirmekle yükümlüdür.
2. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi hakları üretici veya ithalatçıya karşı da kullanılabilir. Bu fıkradaki hakların yerine getirilmesi konusunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur. Üretici veya ithalatçı, malın kendisi tarafından piyasaya sürülmesinden sonra ayıbın doğduğunu ispat ettiği takdirde sorumlu tutulmaz.
3. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesinin satıcı için orantısız güçlükleri beraberinde getirecek olması hâlinde tüketici, sözleşmeden dönme veya ayıp

oranında bedelden indirim haklarından birini kullanabilir. Orantısızlığın tayininde malın ayıpsız değeri, ayıbın önemi ve diğer seçimlik haklara başvurmanın tüketici açısından sorun teşkil edip etmeyeceği gibi hususlar dikkate alınır.

4. Ücretsiz onarım veya malın ayıpsız misli ile değiştirilmesi haklarından birinin seçilmesi durumunda bu talebin satıcıya, üreticiye veya ithalatçıya yöneltilmesinden itibaren azami otuz iş günü, içinde yerine getirilmesi zorunludur. Ancak, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun'un 58 inci maddesi uyarınca çıkarılan yönetmelik eki listede yer alan mallara ilişkin, tüketicinin ücretsiz onarım talebi, yönetmelikte belirlenen azami tamir süresi içinde yerine getirilir. Aksi hâlde tüketici diğer seçimlik haklarını kullanmakta serbesttir.
5. Tüketicinin sözleşmeden dönme veya ayıp oranında bedelden indirim hakkını seçtiği durumlarda, ödemiş olduğu bedelin tümü veya bedelden yapılan indirim tutarı derhâl tüketiciye iade edilir.
6. Seçimlik hakların kullanılması nedeniyle ortaya çıkan tüm masraflar, tüketicinin seçtiği hakkı yerine getiren tarafça karşılanır. Tüketici bu seçimlik haklarından biri ile birlikte 11/1/2011 tarihli ve 6098 sayılı Türk Borçlar Kanunu hükümleri uyarınca tazminat da talep edebilir.

34.3 Tüketicinin şikayet ve itirazı durumunda

Tüketici, seçimlik haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki **Tüketici Hakem Heyetine** veya **Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

35 UA, Україна

ДП «Вайллант Група Україна»
вул. Лаврська 16
Тел.: 044 339-9840
Факс.: 044 339-9842
Гаряча лінія: 08 00 501-805
info@vaillant.ua
www.vaillant.ua

35.1 Небезпека!

- ▶ Перед монтажем прочитати інструкцію з установки!
- ▶ Перед введенням в експлуатацію прочитати інструкцію з експлуатації!
- ▶ Дотримуватися вказівок з технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації!

35.2 Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній табличці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).



0020241667_01

0020241667_01 ■ 08.02.2017